

English-Russian and Russian-English dictionary of Insurance
Polyglossum 3.52
===
Англо-Русский и Русско-Английский словарь по страхованию
Polyglossum 3.52

ISBN 5864553956

© Издательство ЭТС, Москва, 2005, www.ets.ru
Под общей редакцией Свиридова Н.

(текстовые фрагменты англо-русско-английского страхового словаря)

Copyright Словарное издательство ЭТС
"Электронные и Традиционные Словари"
ETS Publishing House
ETS Verlag

<http://www.ets.ru>
orders@ets.ru

<http://www.polyglossum.com>
orders@polyglossum.com

http://www.ets.ru/pg/r/en_ru_en.htm
(англо-русско-английские словари)



Фрагмент словаря

A and CP = anchors and chains, proved якоря и цепи проверены

A Best's Issuer Credit Rating = independent opinion, based on a comprehensive quantitative and qualitative evaluation, of a company's balance sheet strength, operating performance and business profile.

A broad form of insurance available to business risk covering optionally one or more of eight separate types of loss . Широкая форма страхования предпринимательского риска, охватывающая на выбор один или более из восьми отдельных видов убытка.

A clause in a business interruption policy entitling the insured to employ his own accountants to prepare a claim . Оговорка в договоре страхования остановки производства, дающая право страхователю использовать своих собственных бухгалтеров для расчета убытка. 2. оговорка о компенсации бухгалтерских расходов (по этой разновидности оговорки страховщик компенсирует страхователю расходы на калькуляцию претензии)

A company that confines its business to reinsurance and does not undertake direct insurance.

Компания, которая ограничивает свою деятельность только перестраховочными операциями и не производит операций прямого страхования.

a complete dud полная неудача

a couple with no children бездетная пара

a five-year loss history статистика убытков за пять лет

A marine insurance term used where goods are insured though the value of the goods is not known or not fixed when the policy is effected. A provisional sum is agreed and the premium adjusted when the value of the goods is known. Термин морского страхования, используемый тогда, когда стоимость страхуемых товаров не известна или не установлена к моменту заключения договора страхования. Проставляется предварительно согласованная сумма, а размер страховой премии корректируется после того, как становится известной стоимость товаров.

A means to an end (*фраз.*) средство для достижения цели

a one-year policy полис на годовой основе

A printed form filled in and handed to an insurer by a proposer, a person intending to effect an insurance Бланк заявления, заполненный и направленный страховщику заявителем, т.е.лицом, намеревающимся заключить договор страхования.

A risk that presents some unfavorable features from the point of view of insurance - Риск, носящий неблагоприятный характер с точки зрения страхования

a safe bet стопроцентный вариант

A type of insurance that allows the policyholder to change the plan of insurance, raise and lower the face amount of the policy, increase and decrease the premium and lengthen or shorten the protection period . Вид страхования, в котором полисодержатель может менять систему страхования, поднимать или снижать страховую сумму, указанную в полисе, увеличивать или уменьшать размер премии, а также продлевать или укорачивать период страховой защиты.

A+ высший рейтинг финансовой устойчивости страховой компании по оценке агентства **"Best"** в США

A1 life (*жизн*) человек с отменным здоровьем

A1 1. первоклассный (*о рейтинге судна в регистре Ллойда для целей страхования*); 2. амур. высшего качества, в наилучшем состоянии; 3. (*мед.*) отменное (*о здоровье человека*)

aa = after arrival (*мор.*) после прибытия

AA рейтинг страховой компании по оценке корпорации "Стэндрд энд Пур" (означает очень высокую возможность справиться с контрактными обязательствами полиса)

AAA высший рейтинг страховой компании по оценке корпорации "Стэндрд энд Пур" (означает крайне высокую возможность справиться с контрактными обязательствами полиса)

A.A.I. = Alliance of American Insurers Союз американских страховщиков

AAR = Association of American Railroads

A.A.R., a.a.r., aar = against all risks 1. от всех рисков 2. страхование от всех рисков (устаревающий термин; в настоящее время заменяется на **open peril insurance**)

abandon a claim отказываться от претензии (требования)

abandon an event отказываться от мероприятия (напр. спортивно-зрелищного из-за дождя)

abandon goods to the insurer отказаться от товара в пользу страхователя

abandon. v. отказываться (от имущества, прав в пользу страховщика)

abandoned area пустующая площадь

abandoned property бесхозное (оставленное) имущество

abandoned 1. покинутый, оставленный, брошенный 2. оставленный в пользу страховщика

abandonnee страховщик, в пользу которого оставляется предмет страхования

abandonment of event отмена соревнования (*напр. матча со всеми вытекающими из этого убытками*)

abandonment of events отмена мероприятий (по которым уже могут быть понесены расходы)

abandonment of option отказ от опциона

abandonment of property rights отказ от прав на имущество

abandonment policy полис на случай отмены соревнования (напр. матча)

abandonment 1. отказ, абандон 2. отмена

abatement скидка; снижение

abdominal extrauterine pregnancy брюшная внематочная беременность

abdominal injury повреждение живота

abdominal pain боль в животе

abdominal shock абдоминальный шок

ABI, A.B.I. = Association of British Insurers Ассоциация британских страховщиков

ability to finance способность обеспечить финансирование

ability to meet payments платежеспособность, способность платить

ability to pay платежеспособность

ability to perform дееспособность

ability to repay способность погасить долг (заем)

ability to survive способность к выживанию

ability to work трудоспособность

ability 1. способность 2. права

A.B.I.S. = Association of Burglary Insurance Surveyors (UK) Ассоциация страховых экспертов по убыткам от краж со взломом

able to earn способный зарабатывать

able to pay платежеспособный

able to work трудоспособный

able 1. способный 2. компетентный, правоспособный 3. (*фин*) платежеспособный

able-bodied population трудоспособное население

ABMS = American Board of Medical Specialties

abnormal exit сверхнормальный расход

abnormal insurance risk чрезвычайный страховой риск

abnormal losses чрезмерные убытки

abnormal operating conditions ненормальные условия эксплуатации

abnormal risk аномальный риск

abnormal risk чрезвычайный риск

abnormal wear чрезмерный износ

abnormal аномальный

abnormal risk аномальный риск

aboard на судне, на борту; на судно, на борт

abode местожительство

abolish отменять, упразднить

abolition отмена, упразднение

abort (косм.) аварийное прекращение (полета, пуска)

abortion аборт

above all, above all else прежде всего; и самое главное

above average выше среднего

above-normal loss повышенный убыток, убыток выше нормы

above-normal повышенный

above-water damage повреждение в надводной части корпуса

abrasion износ, истирание

abrasion-resisting material износостойкий материал

abridgement of damages уменьшение суммы присуждаемых убытков

abrogate отменять, аннулировать

abrogation отмена, аннулирование

abruption, abrupture обрыв, разрыв, разъединение

ABS = American Bureau of Shipping Американское бюро судоходства

absence without leave прогул, неявка на работу без уважительной причины

absence 1. отсутствие 2. невыход (на работу)

absent отсутствующий

absentee прогульщик; отсутствующий на работе без уважительной причины

absenteeism невыходы на работу, прогулы (как явление)

absenteeism отсутствие

absolute assignment полная переуступка прав

absolute humidity абсолютная влажность

absolute liability объективная ответственность

absolute maximum loss абсолютный максимальный убыток

absolute title абсолютное право собственности

absolute total loss фактическая полная гибель (*имущества*)

absolute безусловный, безоговорочный, абсолютный

absorb 1. поглощать 2. (фин.) брать на себя расходы; относить на счет

absorbent material поглощающий материал, звукопоглощающий материал

absorber амортизатор, демпфер

absorption of a risk поглощение риска (напр. путем отнесения убытков на эксплуатационные расходы; является одним из методов управления риском)

absorption of the capacities загрузка производственных мощностей

absorption 1. поглощение, адсорбция 2. распределение 3. загрузка (производственных мощностей)

abstain воздерживаться

abstainer's insurance (*жзн*) страхование лиц, не употребляющих спиртные напитки (*для них предусматривается скидка*); система поощрения при страховании непьющих

abstract of a title справка о правовом титуле

abstract of account выписка из счета

abstract of record выписка из протокола (документа, дела)

abstract of title документ (справка) о правовом титуле

abstract 1. выписка; справка (напр. о правовом титуле) 2. документ о землепользовании

abuse of authority злоупотребление властью